



## Aperçu sur la musique égyptienne contemporaine

■ Oum Khalsoum, l'« astre d'Orient » est « la » grande chanteuse égyptienne. Disparue depuis bientôt trente ans, elle a chanté les poètes et l'amour de façon si émouvante, qu'elle fait encore vibrer les foules.

■ Sa chanson la plus célèbre et sans doute la plus poignante est el-Atlal (les ruines) dont voici la traduction française d'un extrait :

« Rends-moi ma liberté, détache mes mains  
Je t'ai tout donné et n'ai rien gardé pour moi  
Mes poings saignent encore à cause des liens que tu m'as fait porter  
Pourquoi les garderais-je alors que tu m'as tout enlevé ?  
Pourquoi resterais-je captive alors que le monde m'appartient ? ».

■ Cette chanson fut écrite par Ibrahim Naji, mise en musique par Riadh Essoumbati et enregistrée en 1966.

